

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4429

[2003/201891]

**22 OCTOBRE 2003. — Décret modifiant les articles 257 et 258 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 257, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 est remplacé par la disposition suivante :

« Cette réduction est égale à un montant de 250 euros pour un grand invalide et de 125 euros pour une personne handicapée, multiplié par la fraction  $[100/(100 + \text{total des centimes additionnels au précompte immobilier établis par la commune, par l'agglomération et par la province où est située l'habitation occupée par le grand invalide ou par la personne handicapée})]$ ; ».

§ 2. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 257, 3<sup>o</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 est remplacé par la disposition suivante :

« Cette réduction est égale à un montant de 250 euros pour chaque personne à charge handicapée, y compris le conjoint, et de 125 euros pour chaque enfant à charge non handicapé, multiplié par la fraction  $[100/(100 + \text{total des centimes additionnels au précompte immobilier établis par la commune, par l'agglomération et par la province où est situé l'immeuble occupé par le chef de famille})]$ ; ».

§ 3. Pour ce qui concerne la Région wallonne, il est inséré un 3<sup>o</sup>*bis* dans l'article 257 du Code des impôts sur les revenus 1992, rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup>*bis*. une réduction du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille ayant à sa charge une personne, autre que celles visées au 3<sup>o</sup>, de sa famille, ou de la famille de son conjoint ou de son cohabitant légal, à l'exception de ce conjoint ou cohabitant légal.

Cette réduction est égale à un montant de 125 euros pour chaque personne à charge visée à l'alinéa précédent, multiplié par la fraction  $[100/(100 + \text{total des centimes additionnels au précompte immobilier établis par la commune, par l'agglomération et par la province où est situé l'immeuble occupé par le chef de famille})]$ ; ».

§ 4. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 257 du Code des impôts sur les revenus 1992 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Gouvernement wallon peut majorer le montant des réductions de 125 euros et 250 euros susmentionnées, en vue de les adapter totalement ou partiellement à l'évolution du coût de la vie.

Le Gouvernement wallon saisira le Conseil régional wallon, immédiatement s'il est réuni, sinon dès l'ouverture de sa plus prochaine session, d'un projet de décret de confirmation des arrêtés ainsi pris. »

**Art. 3.** Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 258, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, est remplacé par les alinéas suivants :

« Les réductions prévues à l'article 257, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>*bis*, ne peuvent porter que sur une seule habitation à désigner éventuellement par l'intéressé.

La réduction prévue à l'article 257, 1<sup>o</sup>, n'est pas accordée pour la partie de l'habitation qui est affectée à l'exercice d'une activité professionnelle quand la quotité du revenu qui s'y rapporte dépasse le quart du revenu cadastral de l'habitation entière. »

**Art. 4.** Le décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN  
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — 546 (2002-2003), n<sup>os</sup> 1 à 6.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 22 octobre 2003. Discussion et vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4429

[2003/201891]

**22. OKTOBER 2003 — Dekret zur Abänderung der Artikeln 257 und 258 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Was die Wallonische Region angeht, wird Artikel 257, 2°, Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Diese Ermäßigung entspricht einem Betrag von 250 Euro für einen Schwerinvaliden und von 125 Euro für eine Person mit Behinderung, multipliziert mit dem Bruchteile  $[100/100 + \text{Gesamtbetrag der Zuschlagshundertstel zum Immobilienvorabzug, die von der Gemeinde, von der Agglomeration und von der Provinz, in der die von dem Schwerinvaliden oder von der Person mit Behinderung bewohnte Wohnung gelegen ist, festgesetzt worden sind}]$ ;».

§ 2. Was die Wallonische Region angeht, wird Artikel 257, 3°, Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Diese Ermäßigung entspricht einem Betrag von 250 Euro für jede unterhaltsberechtigten behinderte Person, einschließlich des Ehepartners, und von 125 Euro für jedes nicht behinderte unterhaltsberechtigtes Kind, multipliziert mit dem Bruchteile  $[100/100 + \text{Gesamtbetrag der Zuschlagshundertstel zum Immobilienvorabzug, die von der Gemeinde, von der Agglomeration und von der Provinz, in der das von dem Familienoberhaupt bewohnte Gebäude gelegen ist, festgesetzt worden sind}]$ ;».

§ 3. Was die Wallonische Region angeht, wird ein Nummer 3°*bis* mit folgendem Wortlaut in Artikel 257 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 eingefügt:

«3°*bis*. eine Ermäßigung des Immobilienvorabzuges für das von dem Familienoberhaupt bewohnte Gebäude, der eine andere unterhaltsberechtigten Person als die unter 3° erwähnten Personen in seiner Familie, der Familie seines Ehepartners oder gesetzlich zusammenwohnenden Partners hat, mit Ausnahme dieses Ehepartners oder gesetzlich zusammenwohnenden Partners.

Diese Ermäßigung entspricht einem Betrag von 125 Euro für jede im vorigen Absatz erwähnten unterhaltsberechtigten Person, multipliziert mit dem Bruchteile  $[100/100 + \text{Gesamtbetrag der Zuschlagshundertstel zum Immobilienvorabzug, die von der Gemeinde, von der Agglomeration und von der Provinz, in der das von dem Familienoberhaupt bewohnte Gebäude gelegen ist, festgesetzt worden sind}]$ ;».

§ 4. Für das, was die Wallonische Region betrifft, wird Artikel 257 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 durch den folgenden Absatz ersetzt:

«Die Wallonische Regierung darf den Betrag der vorerwähnten Ermäßigungen von 125 Euro und 250 Euro erhöhen, um sie der Entwicklung der Lebenshaltungskosten ganz oder teilweise anzupassen.

Die Wallonische Regierung wird den Wallonischen Regionalrat sofort, wenn dieser tagt, oder bei der Eröffnung seiner nächsten Sitzung mit einem Dekretentwurf zur Bestätigung der verabschiedeten Erlasse befassen.»

**Art. 3** - Was die Wallonische Region betrifft, wird Artikel 258, Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 durch die folgenden Absätze ersetzt:

«Die in Artikel 257, 1° bis 3°*bis* dürfen sich nur auf eine Wohnung beziehen, die ggf. von dem Betroffenen bestimmt wird.

Die in Artikel 257, 1° vorgesehene Ermäßigung wird für den Teil der Wohnung, die zur Ausübung einer beruflichen Tätigkeit bestimmt ist, nicht gewährt, wenn der Anteil des Einkommens, der damit verbunden ist, das Viertel des Katastereinkommens der ganzen Wohnung überschreitet.»

**Art. 4** - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,

Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

*Dokumente des Rates.* — 546 (2002-2003), Nr. 1 bis 6.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 22. Oktober 2003. Diskussion und Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4429

[2003/201891]

**22 OKTOBER 2003. — Decreet houdende wijziging van de artikelen 257 en 258 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** § 1. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 257, 2°, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vervangen als volgt :

« Die vermindering bedraagt 250 euro voor een groot-oorlogsverminkte en 125 euro voor een gehandicapte persoon, vermenigvuldigd met de breuk  $[100/(100 + \text{bovenop de onroerende voorheffing totaal opcentiemen bepaald door de gemeente, de agglomeratie en de provincie waar de door de groot-oorlogsverminkte of de gehandicapte persoon betrokken woning gelegen is})]$ ; ».

§ 2. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 257, 3°, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vervangen als volgt :

« Die vermindering bedraagt 250 euro voor iedere gehandicapte persoon ten laste en 125 euro voor ieder niet-gehandicapt kind ten laste, vermenigvuldigd met de breuk  $[100/(100 + \text{bovenop de onroerende voorheffing totaal opcentiemen bepaald door de gemeente, de agglomeratie en de provincie waar het door het gezinshoofd betrokken onroerend goed gelegen is})]$ ; ».

§ 3. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aangevuld met een 3°bis, luidend als volgt :

« 3°bis. een vermindering van de onroerende voorheffing betreffende het onroerend goed betrokken door het hoofd van een gezin met een persoon ten laste die niet bedoeld wordt in 3° en die deel uitmaakt van zijn gezin of van het gezin van zijn echtgenoot of wettelijk samenwonende, met uitzondering van de echtgenoot of wettelijk samenwonende.

Die vermindering bedraagt 125 euro voor iedere persoon ten laste bedoeld in het vorige lid, vermenigvuldigd met de breuk  $[100/(100 + \text{bovenop de onroerende voorheffing totaal opcentiemen bepaald door de gemeente, de agglomeratie en de provincie waar het door het gezinshoofd betrokken onroerend goed gelegen is})]$ ; ».

§ 4. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aangevuld met het volgende lid :

« De Waalse Regering kan het bedrag van de bovenvermelde verminderingen van 125 en 250 euro verhogen om ze geheel of gedeeltelijk aan de evolutie van de levensduurte aan te passen.

Een ontwerp van decreet tot bekrachtiging van de aldus genomen besluiten zal door de Waalse Regering bij de Waalse Gewestraad aanhangig gemaakt worden, onmiddellijk als hij vergadert of bij de opening van zijn eerstkomende zitting. »

**Art. 3.** Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 258, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vervangen als volgt :

« De verminderingen bepaald bij artikel 257, 1° à 3°bis, mogen slechts betrekking hebben op één enkele woning, die eventueel door belanghebbende aangewezen moet worden.

De vermindering bepaald bij artikel 257, 1°, wordt niet toegekend voor het gedeelte van de woning dat bestemd is voor het uitoefenen van een beroepsactiviteit als het desbetreffende bedrag van het inkomen hoger is dan één vierde van het kadastrale inkomen van de gezamenlijke woning. »

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 oktober 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS  
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad.* — 546 (2002-2003), nrs. 1 à 6.

*Volledig verslag.* Openbare vergadering van 22 oktober 2003. Bespreking en stemming.